



IL PREMIO INTERNAZIONALE
LA DONNA DELL'ANNO

REGOLAMENTO

RÈGLEMENT DU PRIX

PRIZE RULES





**PREMIO
INTERNAZIONALE
LA DONNA
DELL'ANNO 2009**

**CONSIGLIO
REGIONALE
DELLA
VALLE D'AOSTA**

Regolamento del premio

■ Il Premio Internazionale "La Donna dell'Anno" dodicesima edizione, anno 2009 è promosso dal Consiglio regionale della Valle d'Aosta, in collaborazione con il Ministero degli Affari Esteri italiano, la Regione Autonoma Valle d'Aosta, la Fondazione CRT, il Soroptimist International Club Valle d'Aosta e il Casino de la Vallée. Il tema centrale per l'assegnazione del premio "Diritti umani senza frontiere" ha come obiettivo la valorizzazione del ruolo della donna nella società, nella cultura, nel mondo del lavoro e nella politica. Donne che, in Paesi talvolta in grandi difficoltà economiche, sociali e politiche, riescono in ogni caso a essere portatrici di risorse solidali straordinarie, di talenti e competenze di altissima qualità. Donne in grado di promuovere innovazioni nel mercato del lavoro e nella ricerca, donne della comunicazione, scritta e parlata, che per forza di carattere e integrità, hanno saputo riportare notizie in situazioni e condizioni particolarmente pericolose.

■ Il Premio ha ottenuto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica.

■ **Finalità** Premiare la cultura d'impresa solidale tra le donne; promuovere l'istruzione femminile per accesso a posti di lavoro aziendali di alto profilo; riconoscere l'impegno delle donne nelle attività produttive, nel turismo, nella politica, nella comunicazione e nello spettacolo.; sensibilizzare la comunità internazionale a intraprendere percorsi di democrazia e sviluppo; diffondere una cultura di pace e di solidarietà, fondata sulla salvaguardia dei diritti umani, con particolare attenzione ai paesi meno privilegiati.

PREMIO INTERNAZIONALE « LA DONNA DELL'ANNO »

■ **Le candidate** Donne che si siano distinte nella difesa di diritti umani, basati sul concetto di dignità umana intrinseca, inalienabile e universale, attraverso un'azione di tutela del diritto alla vita, alla libertà e alla sicurezza personale; al riconoscimento come persona ed all'uguaglianza di fronte alla legge; a garanzie specifiche nel processo penale; alla libertà di movimento e di emigrazione, all'asilo; alla nazionalità, alla proprietà; alla libertà di pensiero, di coscienza e di religione; alla libertà di associazione, di opinione e di espressione; alla sicurezza sociale, al lavoro in condizioni giuste e favorevoli e alla libertà sindacale; a un livello adeguato di vita e di educazione. Donne che da ogni parte del mondo si siano distinte nell'ambito della cooperazione internazionale, attraverso la cultura di impresa solidale impegnandosi contro lo sfruttamento e la povertà e a favore di una maggiore sostenibilità dei paesi economicamente meno avanzati. Donne che attraverso il proprio lavoro abbiano raggiunto importanti obiettivi e apportato significative innovazioni e competenze, affermando altresì l'identità femminile e un alto valore professionale.

■ Alla vincitrice del Premio Internazionale "la Donna dell'Anno" sarà assegnato un premio in denaro pari a 50.000 euro che dovrà essere destinato all'attività e all'azione che hanno determinato l'assegnazione del premio.

Il Soroptimist International Club Valle d'Aosta assegnerà un premio in denaro pari a 2.500 euro. Tale premio riveste una valenza prettamente umanitaria e sarà assegnato in armonia con le finalità e l'etica del Club stesso.

■ La Giuria del Premio

La Giuria del Premio - formata da personalità rappresentanti il mondo delle scienze, dell'economia e della politica, della comunicazione e del Ministero degli Affari Esteri italiano - nomina la vincitrice del Premio la Donna dell'Anno, scelta tra una rosa di candidate precedentemente individuate da una Giuria di selezione, composta dalle Consigliere regionali della Valle d'Aosta, da rappresentanti del Soroptimist e del terzo settore. La Giuria del Premio e la Giuria di selezione sono nominate dal Presidente del Consiglio regionale della Valle d'Aosta.

■ Le proposte di candidatura

Le proposte di candidatura al Premio possono essere presentate da:

- Membri di tutte le Assemblee legislative regionali, nazionali e internazionali
- Soroptimist International Clubs nazionali ed internazionali
- Associazioni Stampa nazionali ed internazionali
- Associazioni femminili nazionali ed internazionali
- altri soggetti che ritengono di averne titolo

Le proposte di candidatura - redatte come da fac-simile allegato "Scheda candidatura"

- dovranno essere inviate entro il 31 luglio 2009 accompagnate da un documento controfirmato dalla candidata per l'accettazione della candidatura.

La scheda di candidatura potrà essere accompagnata da materiale aggiuntivo (curricula, rassegne stampa ed altra documentazione utile).

■ Il materiale dovrà essere inviato al seguente indirizzo:

Premio Internazionale "la Donna dell'Anno"
CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA
PIAZZA DEFFEYES, 1
11100 AOSTA
ITALIA

oppure mediante posta elettronica:
donnadellanno@consiglio.regione.vda.it
o via fax al (+39) 0165 526259

■ La Cerimonia di premiazione

La Cerimonia di consegna dei premi avrà luogo venerdì 27 novembre 2009 presso il Centro congressi del Grand Hotel Billia di Saint-Vincent.





**PRIX
INTERNATIONAL
LA FEMME
DE L'ANNÉE 2009**

**CONSEIL
RÉGIONAL
DE LA
VALLÉE D'AOSTE**

Règlement du prix

■ La douzième édition du Prix International « La Femme de l'Année », année 2009 est organisée par le Conseil Régional de la Vallée d'Aoste en collaboration avec le Ministère des Affaires étrangères italien, la Région Autonome de la Vallée d'Aoste, la Fondation CRT, le Club Vallée d'Aoste du Soroptimist International et le Casino de la Vallée. Le sujet central pour la remise du prix « Diritti umani senza frontiera », a pour objectif la valorisation du rôle de la femme au sein de la société, dans la culture, dans le monde du travail et la politique. Des femmes qui nonobstant des pays en grandes difficultés économiques, sociales et politiques, réussissent à promouvoir des ressources solidaires extraordinaires, des talents et des compétences d'une très grande qualité. Des femmes capables d'encourager des innovations sur le marché du travail et dans la recherche. Des femmes de communication écrite et parlée qui à force de persévérance et d'intégrité ont su mettre en évidence des situations et des conditions particulièrement dangereuses.

■ Le Prix a obtenu le Haut Patronage du Président de la République.

■ **Buts** Récompenser la culture d'entreprise solidaire entre femmes ; promouvoir l'instruction féminine afin d'obtenir des emplois d'entreprises à haute responsabilité ; reconnaître l'engagement des femmes dans les activités productives, dans le secteur du tourisme, en politique, dans la communication et le spectacle ; sensibiliser la communauté internationale à entreprendre le chemin de la démocratie et du développement ; répandre une culture de paix et de solidarité, fondée sur la sauvegarde des droits de l'homme avec une attention particulière aux pays défavorisés.

PRIX INTERNATIONAL « LA FEMME DE L'ANNÉE »

■ **Les candidates** Des femmes qui se sont distinguées pour la défense des droits de l'homme basé sur le principe de la dignité humaine intrinsèque, inaliénable et universelle par une action de soutien des droits à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne ; à la reconnaissance de la personne et à l'égalité devant la loi ; aux garanties spécifiques au cours de procès pénaux ; à la liberté de mouvement et d'immigration, à l'asile ; à la nationalité ; à la propriété ; à la liberté de pensée, de conscience et de religion ; à la liberté d'association, d'opinion et d'expression ; à la sécurité sociale ; à travailler dans des conditions justes et convenables et à la liberté syndicale ; à un niveau approprié de vie et d'éducation. Des femmes qui de par le monde se sont distinguées dans le cadre de coopération internationale, à travers la culture d'entreprise solidaire en s'engageant contre l'exploitation et la pauvreté et en faveur d'un plus grand soutien aux pays économiquement défavorisés. Des femmes qui par leur travail ont atteint d'importants objectifs et ont apporté des compétences et des changements significatifs en imposant aussi l'identité féminine et une valeur professionnelle élevée.

■ La lauréate du Prix International « La Femme de l'année » recevra un prix équivalent à 50.000 euro. Le prix devra être destiné en faveur de l'action soutenue par la gagnante.

Le Club Vallée d'Aoste du Soroptimist International remettra un prix équivalent à 2.500 euro. Cette récompense revêt une valeur purement humanitaire et sera attribuée en harmonie avec les buts et l'éthique du Club.

Le Jury du Prix

Le Jury du Prix – composé de personnalités représentant le monde des sciences, de l'économie et de la politique, de la communication et du Ministère des Affaires étrangères italien – nomme la lauréate du prix « la Femme de l'année » parmi les candidates précédemment identifiées par un jury de sélection composé par les Conseillères régionales de la Vallée d'Aoste, d'une Soroptimist et des représentants du secteur tertiaire. Le jury du prix et le jury de sélection sont nommés par le Président du Conseil Régional de la Vallée d'Aoste.

Les propositions de candidature

Les propositions de candidature au Prix peuvent être présentées par :

- Des membres de toutes les Assemblées législatives régionales, nationales et internationales
- Les clubs nationaux et internationaux des Soroptimist
- Les associations de presse nationales et internationales
- Les associations féminines nationales et internationales
- D'autres personnes qui estiment en avoir le droit

Les propositions de candidature, rédigées comme dans l'exemple en annexe « fiche de candidature », devront être envoyées **avant le 31 juillet 2009** et accompagnées d'un document contre-signé par la candidate pour l'acceptation de la candidature et la disponibilité de celle-ci à se présenter à la cérémonie de remise du Prix. La fiche de candidature pourra être accompagnée de documents tels que curricula ou revue de presse.

■ La documentation devra être envoyée à l'adresse suivante :

Prix international de « la Femme de l'année »
CONSEIL RÉGIONAL DE LA VALLÉE D'AOSTE
PIAZZA DEFFEYES, 1
11100 AOSTE
ITALIE

ou bien par courrier électronique à l'adresse :
donnadellanno@consiglio.regione.vda.it
ou par fax au (39) 0165 526259

La Cérémonie de remise du prix

La cérémonie de remise du Prix aura lieu le vendredi 27 novembre 2009 au Palais des Congrès du Grand Hôtel Billia de Saint-Vincent.





**INTERNATIONAL
PRIZE FOR
THE WOMAN
OF THE YEAR**

**THE REGIONAL
COUNCIL
OF AOSTA VALLEY**

Prize Rules

■ The Twelfth Edition of the International Prize "Woman of the Year" 2009 is sponsored by the Regional Council of the Aosta Valley in partnership with the Italian Secretary for Foreign Affairs, the Aosta Valley Regional Government, the CRT Organization, the Soroptimist International Club Valle d'Aosta and The Casino de la Vallée. "Human Rights without Boundaries" will be the main issue for awarding the prize and will be focussing on the enhanced role of women within society, whether cultural, within the work place or politics. The women may originate from countries with great economic, social or political instability but nonetheless overcome great difficulties showing extraordinary self-reliance, talent and ability. They are women who are able to encourage innovation in the work place and in the field of research. They are in the world of Communication (written or spoken) in which they succeeded to report the news in particularly dangerous situations owing to their incredible strength of character and integrity.

■ The Prize was approved by the President of the Republic.

■ **Objectives** Reward enterprising ideas between women; Encourage women's education and access to high profile positions within the work place; Acknowledge women's contribution in the fields of Production, Tourism, Politics, Art and Communication; Raise awareness within the International community in order to work towards development and democracy; Generate a culture of peace and solidarity based on the safeguard of Human Rights with particular attention to less privileged countries.

THE INTERNATIONAL PRIZE FOR THE WOMAN OF THE YEAR:

■ **The candidates** They are women who have distinguished themselves defending Human Rights based on the inalienable and universal concept of Human dignity, acting as a protector of the right for life, for freedom and personal safety. They fought for acknowledgement as individuals and equality before the Law in penal matters: for freedom of movement and emigration, exile, citizenship and ownership, for freedom of thought and religious belief, for the freedom of association, opinion and expression and for social security. They raised awareness on suitable working conditions and the right to unionise and laid emphasis on the importance of education and adequate living standards.

They are from all over the world and have distinguished themselves in the field of International Co-operation committing themselves against exploitation and poverty and fighting for more support of less economically advanced countries.

They have achieved important goals through their hard work: they brought about significant innovation, competence and contributed to the positive image of the woman in the professional world.

■ The winner of the International Prize of the Woman of the Year will be awarded the equivalent of 50,000 Euros which will support the cause for which the prize was originally intended.

The Soroptimist International Club Valle d'Aosta will award a prize equivalent to 2,500 Euros.

Such a prize has a strictly humanitarian value and will be awarded in accordance with the ethics of the Club itself.

The Jury

The Prize Jury panel will be formed of various personalities from the world of Science, Economics, Politics, Communication and also from the Ministry of Italian Foreign Affairs. The nominee for the Prize of the Woman of the Year will be selected from three candidates, previously chosen by a select jury panel composed of the Regional Counsellors of the Aosta Valley, one delegate from the Soroptimist Club and from some representatives from the Industrial sector. The Prize Jury and the selection Jury are nominated by the President of the Regional Assembly of the Aosta Valley.

Application

The application can be presented by:

- Members from all Regional, National and International Legislative Assemblies
- National and international Soroptimist International Clubs
- Associations of National and International Press
- National and International Women Associations
- Whoever intends to run for the prize

The application (see "application form" enclosed) should be sent by 31st July 2009 along with a document signed by the candidate herself for the agreement to the application. Any other relevant documents (curriculum vitae, newspaper articles) can be attached to the application form which should be sent to the following address:

Premio internazionale la Donna dell'Anno

CONSIGLIO REGIONALE DELLA VALLE D'AOSTA

PIAZZA DEFFEYES, 1

11100 AOSTA

ITALIA

Or via email:

donnadellanno@consiglio.regione.vda.it

Or via fax: 0039 0165 526259

The Award Ceremony

The prize award ceremony will be held on

Friday 27th November 2009

at the Congress Centre of the Grand Hotel Billia
in Saint-Vincent, Aosta Valley.

